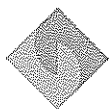


## VKF Brandschutzanwendung Attestation d'utilisation AEAI

Auskunft über die Anwendbarkeit gemäss den  
Schweizerischen Brandschutzvorschriften VKF  
Information sur l'utilisation selon les prescriptions  
suisses de protection incendie AEAI

### VKF Nr. / n° AEAI 19481

Gruppe 302 Groupe 302	Raumheizer für feste Brennstoffe Appareils de chauffage pour combustibles solides	
Gesuchsteller Requérant	Olsberg GmbH Hüttenstrasse 38 DE-59939 Olsberg	
Hersteller Fabricant	Olsberg GmbH DE-59939 Olsberg	
Produkt Produit	OLSBERG TOLIMA AQUA COMPACT	
Beschrieb Description	Cheminée-Ofen aus Stahl, Schamotte mit Glastüre, Stahlverkleidung, Holzfach und WW-Register Mod. TOLIMA AQUA COMPACT 23/559 Leistung: 10 kW	Fourneau-cheminée en acier, chamotte avec porte vitrée, revêtement en acier, compartiment à bois et convecteur d'eau chaude Mod. TOLIMA AQUA COMPACT 23/559 Puissance: 10 kW
Anwendung Utilisation	Brennstoff: Holz, Briketts; Anforderungen an die Aufstellung siehe Seite 2. LRV 2011 erfüllt	Combustible: bois, briquettes; Les exigences pour l'installation sont indiquées à la page 3. Conforme à l'OPair 2011
Unterlagen Documentation	Prüfbericht RRF Nr. RRF-40 09 1993 vom 23.07.2009	
Prüfbestimmungen Conditions d'exam.	VKF, SN EN 13240 AEAI, SN EN 13240	
Beurteilung Appréciation	Bauart Type de construction Sicherheitsabstände Distance de sécurité	B1 / B2  SA/S = 10 cm SA/R = 12 cm SA/D = 50 cm SA/F = 80 cm
Gültigkeitsdauer Durée de validité	31.12.2014	Anzahl Seiten 3 nombre de pages



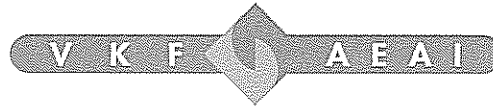
Anerkennungstelle der  
kantonalen Brandschutzbehörden  
Organisme de reconnaissance des autorités  
cantonales de protection incendie

Vereinigung Kantonalen Feuerversicherungen  
Association des établissements cantonaux  
d'assurance incendie

*P. Vogel*

*P. Nyffenegger*





## VKF Nr. / n° AEAI 19481

Gruppe 302	Raumheizer für feste Brennstoffe		
Groupe 302	Appareils de chauffage pour combustibles solides		
Gesuchsteller	Olsberg GmbH		
Requérant	DE-59939 Olsberg		
Produkt	OLSBERG TOLIMA AQUA	Gültigkeitsdauer	31.12.2014
Produit	COMPACT	Durée de validité	

### ANFORDERUNGEN AN DEN AUFSTELLUNGSRAUM

Die Bauart und Ausbau des Aufstellungsraumes können beliebig sein.

### UNTERLAGSPLATTE

Bei brennbaren Bodenkonstruktionen ist der Raumheizer auf eine Unterlagsplatte aus nicht brennbarem Material (z.B. Blech, Glas) zu stellen.

### VORBELAG

Vor dem Raumheizer ist ein nicht brennbarer Bodenbelag oder eine nicht brennbare Abdeckung erforderlich, die 40 cm vor die Beschickungsöffnung reicht. Bei drehbaren Ausführungen sind die 40 cm im Bereichsradius der Beschickungsöffnung einzuhalten.

### WÄNDE HINTER DEM RAUMHEIZER

Wände, an welche der Raumheizer angebaut oder angestellt wird sind aus Formstein, Beton oder gleichwertigem nicht brennbarem Material über die ganze Raumhöhe und seitlich 20 cm über den Raumheizer zu erstellen. Sie müssen mindestens 12 cm dick sein.

### SICHERHEITSABSTÄNDE ZU BRENNBAREM MATERIAL

Vom Raumheizer sind zu brennbarem Material folgende Sicherheitsabstände einzuhalten:

SA/S =	Sicherheitsabstand zu Seitenwand	= 10 cm
SA/R =	Sicherheitsabstand zu Rückwand	= 12 cm
SA/D =	Sicherheitsabstand zu Deckfläche	= 50 cm
SA/F =	Sicherheitsabstand zu Frontfläche	= 80 cm

Bei drehbaren Ausführungen ist im Strahlungsbereich der Scheiben ein Sicherheitsabstand von 80 cm einzuhalten.

### ANSCHLUSS AN ABGASANLAGE

Der Raumheizer muss an eine von der VKF zugelassene Abgasanlage angeschlossen werden. Die Abgasanlage muss folgende minimale Klassifizierungen aufweisen:

Temperaturklasse	T400	= Nennbetriebstemperatur 400°C
Russbrandbeständigkeitsklasse	G	= Abgasanlage mit Russbrandbeständigkeit
Korrosionswiderstandsklasse	2	= geeignet für Brennstoffe aus naturbelassenem Holz

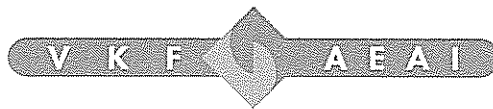
Die Abführung der Abgase darf durch Verbrennungsrückstände und Ablagerungen nicht beeinträchtigt werden. Bei seitlichem Einzelanschluss des Raumheizers ist deshalb bei der Abgasanlage ein Russack mit Reinigungsöffnung vorzusehen.

Der Raumheizer Bauart I (mit selbstschliessender Feuerraumtüre) darf an eine gemeinsame Abgasanlage mit weiteren geeigneten Feuerungsaggregaten angeschlossen werden. Die Anforderungen richten sich dabei nach Ziffer 6.6.2 der Brandschutzrichtlinie „Wärmetechnische Anlagen“, Ausgabe 25-03d.

Der Raumheizer Bauart II (ohne selbstschliessende Feuerraumtüre) muss an eine separate Abgasanlage angeschlossen werden. Die Anforderungen richten sich dabei nach Ziffer 6.6.3 der Brandschutzrichtlinie „Wärmetechnische Anlagen“, Ausgabe 25-03d.

### KENNZEICHNUNG

Auf dem zugelassenen Aggregat ist leicht erkennbar auf dem Typen- resp. Geräteschild die Nummer der VKF-Zulassung anzugeben.



## VKF Nr. / n° AEAI 19481

Gruppe 302	Raumheizer für feste Brennstoffe		
Groupe 302	Appareils de chauffage pour combustibles solides		
Gesuchsteller	Olsberg GmbH		
Requérant	DE-59939 Olsberg		
Produkt	OLSBERG TOLIMA AQUA	Gültigkeitsdauer	31.12.2014
Produit	COMPACT	Durée de validité	

### EXIGENCES POSEES AU LOCAL

Le local n'est soumis à aucune exigence quant au type de construction et à l'aménagement.

### PLAQUE D'ASSISE

Lorsque le plancher est combustible, l'appareil de chauffage indépendant doit être posé sur une plaque d'assise en matériau incombustible (par exemple tôle, verre).

### PROTECTION DEVANT L'APPAREIL

Devant l'appareil, il faut poser un revêtement ou une plaque de protection incombustibles sur au moins 40 cm devant l'ouverture de charge. Dans le cas d'appareils pivotants, les 40 cm doivent être observés sur tout le rayon de l'ouverture de charge.

### PAROIS SITUEES DERRIERE L'APPAREIL

Les parois contre lesquelles l'appareil est construit ou placé doivent être en briques, en béton ou en matériau incombustible équivalent sur toute la hauteur du local. Elles doivent dépasser latéralement l'appareil de 20 cm et avoir une épaisseur de 12 cm.

### DISTANCES DE SECURITE PAR RAPPORT AUX MATERIAUX COMBUSTIBLES

Les distances de sécurité suivantes doivent être observées par rapport aux matériaux combustibles:

SA/S =	parois latérales	=	10 cm
SA/R =	face arrière	=	12 cm
SA/D =	haut	=	50 cm
SA/F =	face avant	=	80 cm

Pour la version tournante, une distance de sécurité de 80 cm doit être respectée dans toute la zone de rayonnement des vitres.

### RACCORDEMENT AUX CONDUITS DE FUMEE

L'appareil doit être raccordé à un conduit de fumée homologué par l'AEAI. Les classes minimales exigées pour les conduits de fumée sont les suivantes:

Classe de température	T400	=	température nominale de fonctionnement de 400°C
Classe de résistance au feu de cheminée	G	=	conduit résistant au feu de cheminée
Classe de résistance à la corrosion	2	=	combustible bois naturel

L'évacuation des gaz ne doit pas être entravée par des résidus de combustion ou des dépôts. En cas de raccordement latéral à un conduit séparé, il faut prévoir un sac à suie avec ouverture de nettoyage.

Les appareils de chauffage indépendants de type construction I (avec porte de foyer à fermeture automatique) peuvent être raccordés avec d'autres appareils appropriés à un conduit de fumée commun. Les exigences sont définies sous chiffre 6.6.2 de la directive de protection incendie "Installations thermiques", édition 25-03f.

Les appareils de chauffage indépendants de type construction II (sans porte de foyer à fermeture automatique) doivent être raccordés à un conduit de fumée séparé. Les exigences sont définies sous chiffre 6.6.3 de la directive de protection incendie "Installations thermiques", édition 25-03f.

### MARQUAGE

Le numéro d'homologation AEAI doit figurer de manière facilement reconnaissable sur la plaquette d'identité de l'appareil homologué.